



Finance Contract:	SERBIAN INLAND WATERWAY INFRASTRUCTURE Finance Contract between the Republic of Serbia and European Investment Bank (Official Gazette of the Republic of Serbia - International Contracts No. 02/2019)
MCTI reference:	342-01-1045/2019-06
Type of document:	Corrigendum No 1 to tender Dossier
Number of pages:	6
Number of attachments:	-
Date:	24.06.2020

CORRIGENDUM NO 1 TO TD

The following alterations are made to the Tender Dossier
(alterations in bold)

B. Draft Contract - ANNEX II: TERMS OF REFERENCE, item 4.3.3 Facilities to be provided by the contracting authority and/or other parties

The former text

The Works Contractor is obliged to provide adequate site office for the use of the Service Contractor.

The new text

The Works Contractor is obliged to provide adequate site office for the use of the Service Contractor **(in accordance to information presented in the Appendix I of this ToR).**

B. Draft Contract - ANNEX II: TERMS OF REFERENCE, item 6.3 Facilities to be provided by the contractor

The former text

The S&EM Services Contractor shall meet costs for the supervision team (which will include all travel, remuneration, insurance, emergency medical aid, accommodation, facilities, communications and other costs necessary for the competent and efficient operation) which are not covered by the Works Contractor **(in accordance to information presented in the Appendix III of this ToR).**

The new text

The S&EM Services Contractor shall meet costs for the supervision team (which will include all travel, remuneration, insurance, emergency medical aid, accommodation, facilities, communications and other costs necessary for the competent and efficient operation) which are not covered by the Works Contractor.



**B. Draft Contract - ANNEX II: TERMS OF REFERENCE,
Added at the end of the document**

APPENDIX I - FACILITIES TO BE PROVIDED BY WORKS CONTRACTOR

The following Facilities for the Engineer and Employer's Representative shall be included in a work Contracts and treated as a Special Specifications and should be read in conjunction with General Specifications and shall extend and modify them as appropriate.

The Works Contractor shall provide site offices at the construction site for the use of the Engineer and Employer's representative, ready in all aspects for use and occupation as and when needed (before the commencement of the main works).

Within the office area, the Works Contractor shall provide separate office space for the use of the Engineer's team (no less than 30 m²) with separate hygiene facilities. Further to that, the Contractor shall provide space for meeting room (at least 15m²). The office shall be substantially built, weatherproof and well lit. All offices shall be provided with adequate heating and air conditioning for use throughout the year.

During the period of Contract, Internet and phone connection on the site shall be provided by the Works Contractor.

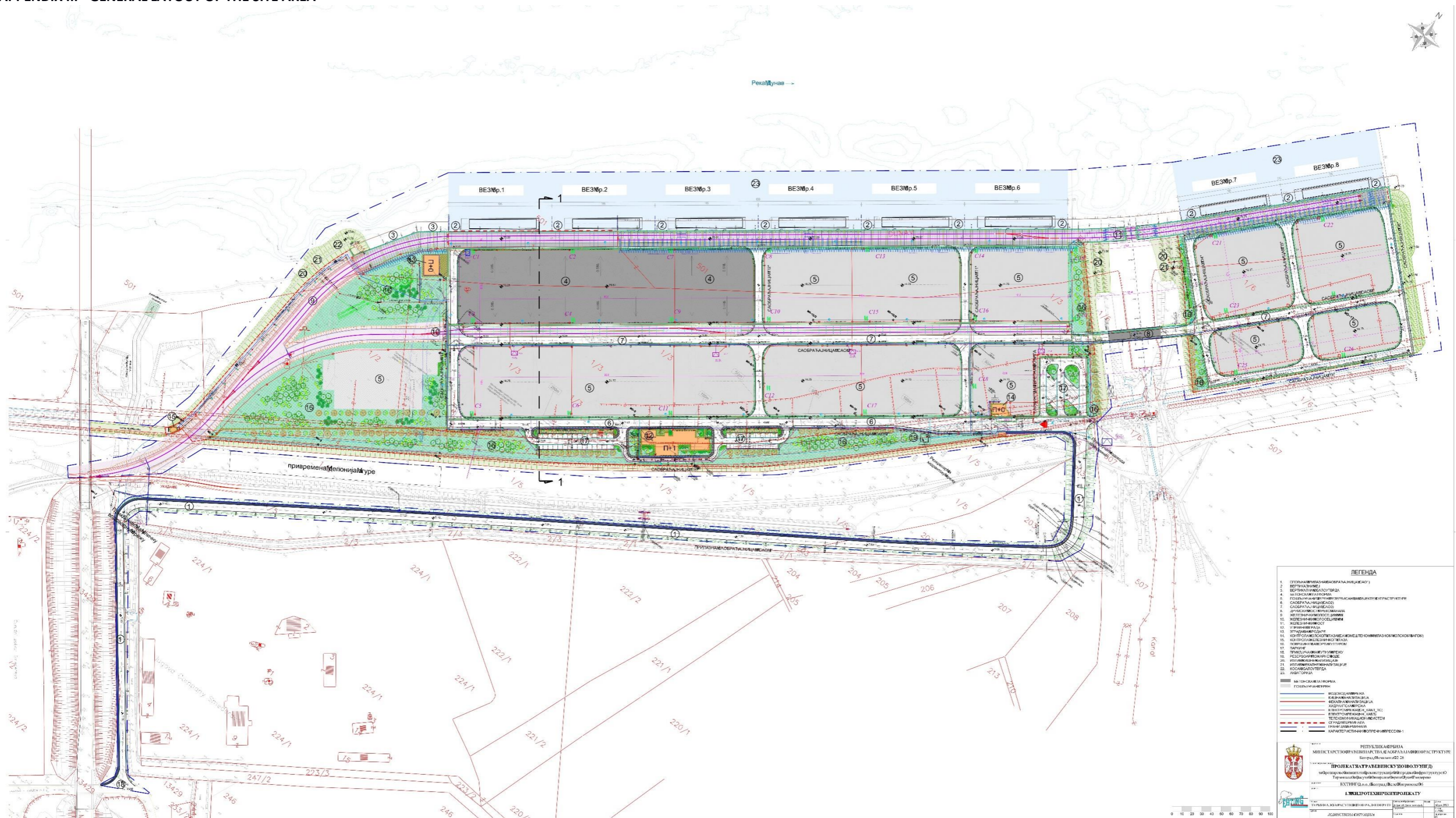


APPENDIX II - INDICATIVE WORKS TO BE CARRIED OUT WITHIN WORKS CONTRACT FOR REHABILITATION AND CONSTRUCTION OF THE BULK AND GENERAL CARGO TERMINAL OF THE PORT OF SMEDEREVO

- Item - 1 Excavation and Earth filling Works
- Item - 2 Architectonic and Structural Works
- Item - 3 Vertical Quay and vertical Embankment Structure
- Item - 4 Sloped Embankment Structures
- Item - 5 Road Bridge
- Item - 6 Railway Bridge
- Item - 7 Reconstruction of the existing Quay
- Item - 8 Concrete Slab under Storage Railway Lines
- Item - 9 Terminal roads and Parkings
- Item - 10 External access Road
- Item - 11 Terminal railways
- Item - 12 Water supply, sewage and Drainage installations
- Item - 13 Fire water installation
- Item - 14 Electrical Infrastructure and Installations
- Item - 15 ICT network and inside installations
- Item - 16 Heating, cooling and Ventilation installations
- Item - 17 Traffic and traffic signes
- Item - 18 Landscape Works
- Item - 19 Horticultural works
- Item - 20 Site preparatory works for reconstruction and building
- Item - 21 Relocation of existing crains and equipment (Crane rail track assembly and disassembly)
- Item - 22 Removing of existing and building intel Car-weigher



APPENDIX III - GENERAL LAYOUT OF THE SITE AREA



ЛЕГЕНДА

1. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ (ПАРКИРАЊЕ)
2. ВЕШТАЧКИ ПЛОШТА
3. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
4. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
5. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
6. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
7. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
8. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
9. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
10. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
11. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
12. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
13. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
14. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
15. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
16. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
17. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
18. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
19. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
20. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
21. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
22. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
23. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ
24. ПЛОШТА ЗА ПАРКИРАЊЕ

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО РАДНОМЕРИЈА И АРХИТЕКТУРЕ И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Београд, Београдски пут бр. 28

ПРОЈЕКАТ УРАДНИХ ПЛАНОВА И ДЕТАЉА
Терминал за путничке возове у Београду
ЕКСТЕНЗИВНИ ПЛАНОВИ

1. ЖИЛ ПЕЏИНИНГ ПЕРСПЕКТИВА

ШКАЛА: 1:1000

Датум: 15.05.2024.

Лист: 1/1



<u>LISTA POJMOVA</u>	<u>LIST OF TERMS</u>
Postojeće stanje – Katastarsko-topografski plan	Existing state – Cadastral-topographic plan
ЛЕГЕНДА:	LEGEND
ЗАУЗЕЋЕ ПОВРШИНЕ ТЕРМИНАЛА - КОПНО (75.25 mnm)	OCCUPATION OF THE TERMINAL TERRITORY - LAND (75.25 m a.s.l.)
ЗАУЗЕЋЕ ПОВРШИНЕ ТЕРМИНАЛА – ВОДА	OCCUPATION OF THE TERMINAL TERRITORY - WATER
ПОСТОЈЕЋИ ТЕРМИНАЛ ЗА РАСУТЕ ТЕРЕТЕ	EXISTING BULK CARGO TERMINAL
ПОСТОЈЕЋИ ОБЈЕКТИ	EXISTING FACILITIES
КОНТУРЕ ТЕРМИНАЛА	TERMINAL CONTOURS
ЛИНИЈА КАТАСТАРСКЕ ПАРЦЕЛЕ	CADASTRAL PARCEL LINE
ОБЈЕКАТ КОЈИ СЕ РУШИ	STRUCTURE BEING DEMOLISHED
ПОСТОЈЕЋА ЕЛЕКТРОМРЕЖА	EXISTING POWER GRID
ПОСТОЈЕЋА ТК МРЕЖА	EXISTING TC NETWORK
Projektovano stanje - Jedinstvena situacija	Designed state - Unified site plan
ЛЕГЕНДА:	LEGEND:
1. СПОЉНА ПРИЛАЗНА САОБРАЋАЈНИЦА (САО1)	1. EXTERNAL ACCESS ROAD (SAO1)
2. ВЕРТИКАЛНИ КЕЈ	2. VERTICAL QUAY
3. ВЕРТИКАЛНА ОБАЛОУТВРДА	3. VERTICAL EMBANKMENT STRUCTURE
4. БЕТОНСКА ПЛАТФОРМА	4. CONCRETE PLATFORM
5. ПОШЉУНЧАНИ ТЕРЕН РЕЗЕРВИСАН ЗА ОБЈЕКТЕ СУПРАСТРУКТУРЕ	5. GRAVELLED TERRAIN RESERVED FOR SUPRASTRUCTURE FACILITIES
6. САОБРАЋАЈНИЦА (САО2)	6. ROAD (SAO2)
7. САОБРАЋАЈНИЦА (САО3)	7. ROAD (SAO3)
8. ДРУМСКИ МОСТ ПРЕКО КАНАЛА	8. ROAD BRIDGE ACROSS THE CHANNEL
9. ЖЕЛЕЗНИЧКИ КОЛОСЕЦИ 1 И 2	9. RAILWAY LINES 1 AND 2
10. ЖЕЛЕЗНИЧКИ КОЛОСЕЦИ 3 И 4	10. RAILWAY LINES 3 AND 4
11. ЖЕЛЕЗНИЧКИ МОСТ	11. RAILWAY BRIDGE
12. УПРАВНА ЗГРАДА	12. ADMINISTRATIVE BUILDING
13. ЗГРАДА ЗА БРОДАРЕ	13. BUILDING FOR SHIP CREWS
14. КОНТРОЛА КОЛСКОГ УЛАЗА (СА ИЗМЕШТЕНОМ И УЛАЗНОМ КОЛСКОМ ВАГОМ)	14. GATEWAY CONTROL GUARDHOUSE (WITH RELOCATED AND ENTRANCE WEIGHBRIDGE)
15. КОНТРОЛА ЖЕЛЕЗНИЧКОГ УЛАЗА	15. RAILTRACK GATEWAY CONTROL GUARDHOUSE
16. ПОВРШИНЕ СА ХОРТИКУЛТУРОМ	16. SURFACES WITH HORTICULTURAL WORKS
17. ПАРКИНГ	17. PARKING
18. ПРИКЉУЧАК НА ПУТНУ МРЕЖУ	18. CONNECTION TO THE ROAD NETWORK
19. РЕЗЕРВОАР ПОЖАРНЕ ВОДЕ	19. FIRE WATER TANK
20. ИЗЛИВ КИШНЕ КАЛИЗАЦИЈЕ	20. STORMWATER SEWAGE DISCHARGE
21. ИЗЛИВ ФЕКАЛНЕ КАНАЛИЗАЦИЈЕ	21. FOECAL SEWAGE DISCHARGE
22. КОСА ОБАЛОУТВРДА	22. SLOPED EMBANKMENT STRUCTURE



23. АКВАТОРИЈА	23. WATER TERRITORY
БЕТОНСКА ПЛАТФОРМА	CONCRETE PLATFORM
ПОШЉУНЧАН ТЕРЕН	GRAVELLED TERRAIN
ВОДОВОДНА МРЕЖА	WATER SUPPLY NETWORK
КИШНА КАНАЛИЗАЦИЈА	STORMWATER SEWAGE SYSTEM
ФЕКАЛНА КАНАЛИЗАЦИЈА	FOECAL SEWAGE SYSTEM
ХИДРАНТСКА МРЕЖА	HYDRANT NETWORK
ЕЛЕКТРОМРЕЖА (СН_КАБЛ_ТС)	POWER GRID (MV_CABLE_TS)
ЕЛЕКТРОМРЕЖА (НН_КАБЛ)	POWER GRID (LV_CABLE)
ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНИ СИСТЕМ	TELECOMMUNICATIONS SYSTEM
ОГРАДА ТЕРМИНАЛА	TERMINAL FENCE
ГРАНИЦА ТЕРМИНАЛА	TERMINAL PERIMETER
КАРАКТЕРИСТИЧАН ПОПРЕЧНИ ПРЕСЕК 1-1	CHARACTERISTIC CROSS-SECTION 1-1
Прикључак водовода за терминал.	Water supply connection for the terminal.
Резервоар за хидрантску мрежу	Hydrant network tank
Прикључак на уличну водоводну мрежу	Connection to the street water supply network
ВЕЗ бр. 1, ВЕЗ бр. 2 ...	BERTH no. 1, BERTH no. 2
ПАРКИНГ ЗА ТЕРЕТНА ВОЗИЛА	PARKING FOR FREIGHT VEHICLES
САОБРАЋАЈНИЦА "САО 1", САОБРАЋАЈНИЦА "САО 2"...	"SAO 1" ROAD, "SAO 2" ROAD...